

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 80 (1962)
Heft: 303

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

3737

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 303 Bern, Samstag 29. Dezember 1962

80. Jahrgang — 80^e année

Berne, samedi 29 décembre 1962 N° 303

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/612640). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionslarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/612640). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 51.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 194888-194928.

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufordnung (5 Publikationen).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EFZD über Fälligkeitstermine sowie Verzinsung und Stundung von Wehrsteuerbeträgen in der 12. Veranlagungsperiode. — Ordonnance du DFFD sur les termes d'échéance, les intérêts et le sursis en matière d'impôt pour la défense nationale, 12^e période.

Heraufsetzung der Höchstbeträge für Postanweisungen und Nachnahmesendungen im Verkehr mit Frankreich. — Service des mandats de poste et des remboursements avec la France; élévation des montants maximums. — Servizio dei vaglia postali e dei rimborsi con la Francia; aumento degli importi massimi.

Postsendungen nach dem Ausland; mangelhafte Inhaltsangabe. — Envois à destination de l'étranger; indication imparfaite du contenu. — Invia a destinazione dell'estero; indicazione incompleta del contenuto.

Telexverkehr mit Malta. — Traffic télex avec Malte. — Corrispondenza telex con Malta.

Publikationen des Eidgenössischen Statistischen Amtes. — Publications du Bureau fédéral de statistique.

Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1317)

Gemeinschuldner: Nachlass des Hochstrasser Conrad, geb. 1900, von Meilen, wohnhaft gewesen in Dietikon (ZH), Luberzeustr. 10; Inhaber der Einzelfirma Fachbücher Verlag C. Hochstrasser, Luberzeustr. 10, Dietikon. Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 19. Dezember 1962, 14 Uhr, im Büro des Konkursamtes Schlieren, Bahnhofstrasse 2.

Eingabefrist: 12. Januar 1963.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1103)

Faillie: Sirius La Chaux-de-Fonds S.A., fabrication et commerce de cadrans, Léopold-Robert 81, puis Tilleuls 2, à La Chaux-de-Fonds.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 décembre 1962 selon jugement du 10 décembre 1962.

Liquidation sommaire, article 231 L.P.: ordonnance du 20 décembre 1962. Délai pour les productions: 18 janvier 1963.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1401)

Failli: Soppelsa Harry, précédemment exploitant un commerce de pneumatiques à Morges, actuellement représentant de commerce, domicilié 38, rue de Monthoux, chez ses parents.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1405)

Modification d'état de collocation

Faillie: Gerexim S.A., toutes opérations immobilières et financières, ayant son siège, 94, rue du Rhône, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée modifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1406)

Modifications d'états de collocation

Faillies:

1^o Auberson Adrienne, Mme, exploitant précédemment, solidairement avec Mlle Eliane Koehler, l'Hostellerie du Green, 170, route de Chancy, à Confignon, Genève.

2^o Koehler Eliane, Mlle, exploitant précédemment, solidairement avec Mme Adrienne Auberson, l'Hostellerie du Green, 170, route de Chancy, à Confignon, Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées, modifié ensuite d'une production tardive peut être consulté à l'office précité. Les actions des droits de la masse doivent être demandées à l'office dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation modifié sera considéré comme accepté et la production admise.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1410)

Das Konkursverfahren über die Sigg Conrad A.G., Konstruktion und Fabrikation von Maschinen und Apparaten, ehemals an der Mühlebachstrasse 32, Zürich 8, ist am 21. Dezember 1962 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1408)

Gemeinschuldner: Walther-Zwahlen Robert, geb. 1904, Kottellerie, früher Neuhausstr. 35, nun Metstr. 117, Biel. Datum des Schlusses des ordentlichen Konkursverfahrens: 19. Dezember 1962.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (1409)

Gemeinschuldnerin: GmbH für Baumgestaltung in Liq., Webergasse 9, St. Gallen.

Das Verfahren im vorbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters am 20. Dezember 1962 geschlossen worden.

Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (1411)

Gemeinschuldnerin: Künzli A.G., Strick- und Wirkwarenfabrik, Strengelbach. Datum des Schlusses: 27. Dezember 1962.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchansätze usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1407)

La liquidation de la faillite de la S.n.c.
Idéal Construction G. Cavuscens et A. Kupfer en liquidation,
domicile de liquidation: 7, rue de la Faucille, bureau M. Guy Jaeger, Genève.
a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance du 20 décembre 1962.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1412)

La liquidation de la faillite d'Ellesa S.A., manufacture de vêtements professionnels sur mesure, anciennement 28, rue de la Confédération, actuellement 23, avenue Vibert, à Carouge/Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance du 27 décembre 1962.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (1414)

Schuldner: Gangloff-Rimensberger Georges, Realstrasse 2, Basel.
Datum der Stundungsbewilligung: 21. Dezember 1962.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalterin: Schweizerische Treuhandgesellschaft, Freie Strasse 90, Basel.
Eingabefrist: bis und mit 18. Januar 1963 (die Forderungen sind Wert 21. Dezember 1962 aufzurechnen).

Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Februar 1963, nachmittags 3 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Freie Strasse 90, Basel.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Baden* (1413)

Das Bezirksgericht Baden hat die Verhandlung vor der Nachlassbehörde über den von Rohner Eduard, im Loo, Spreitenbach; Sachverwalter Notar Karl Willi, Baden, vorgeschlagenen Nachlassvertrag angesetzt auf Mittwoch, den 16. Januar 1963, 11.15 Uhr, im Bezirksgericht Baden.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlassschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten können vom 29. Dezember 1962 hinweg auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

Baden, den 27. Dezember 1962.

Bezirksgericht Baden.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

20. Dezember 1962.

Hag-Fonds Feldmeilen, in Meilen (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1960, Seite 2758). Mit Beschluss vom 13. September 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das gesamte Personal (Direktion, Angestellte und Arbeiter) der Firma «Kaffee-Hag A.-G. Feldmeilen», in Meilen, und deren Hinterbliebene bei Erreichung der Altersgrenze sowie in Fällen von Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 4 bis 7 Mitgliedern. Es führen Kollektivunterschrift Hans Sulzer nun als Präsident des Stiftungsrates und Ernst Schwyter nun als Mitglied des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Fürsorgekasse der Magnus-Verlag A.G., Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1956, Seite 843). Der Stiftungsrat hat die Stiftung mit Beschluss vom 27. Juli 1962, welchem der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 2. November 1962 zustimmte, aufgehoben. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

20. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Berufskleiderfabrik A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1948, Seite 2). Die Unterschrift von Berthold Guggenheim ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Blanche Guggenheim, von Zürich

und Endingen (Aargau), in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Eli Fröhlich, von Dättwil (Aargau), in Zürich, und Hans Berz, von Wettingen (Aargau), in Meilen (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

G. und A. Duttweiler-Stiftung, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 116 vom 23. Mai 1959, Seite 1459). Unterstützung aller Bestrebungen im Sinne und Geist der Stifter Gottlieb und Adele Duttweiler usw. Die Unterschrift von Gottlieb Duttweiler ist erloschen. Adele Duttweiler geb. Bertschi führt ihre Kollektivunterschrift nun als Vorsitzende des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Göhner, von Zürich, in Risch (Zug), und Arnold Suter, von Wetzikon (Zürich), in Zollikon (Zürich), Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Fürsorgefonds der Firma A. Rebsamen & Cie. A.G., in Richterswil (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1918, Seite 3151). Laut vom Bezirksrat Horgen am 5. November 1962 als Aufsichtsbehörde gefassten Beschluss ist diese Stiftung aufgehoben. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

20. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Drawag AG, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1957, Seite 2948). Die Unterschrift von Dr. Wilhelm Frick ist erloschen. Paul Langner führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Peter Prager, Vizepräsident des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Max Müller, Autogenwerk, Horgen, in Horgen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. Mai 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Max Müller, Autogenwerk», in Horgen, und dessen Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat bezeichnet die zeichnungsberechtigten Personen und die Art ihrer Zeichnung. Die Stiftung wird vertreten durch Max Müller, von und in Horgen, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift, sowie durch Jörg Müller, von und in Horgen, und Kurt Hauser, von Hütten (Zürich), in Horgen, Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivprokura zu zweien. Geschäftsdomizil: Friedensweg 8 (bei Max Müller, Autogenwerk).

20. Dezember 1962.

Fürsorgefonds Th. Arnet, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1946, Seite 290). Die Unterschriften von Thadé Arnet und Augusta Arnet geb. Bochsler sind erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt an Dr. Rolf Arnet, von Root (Luzern) und Zürich, in Zürich, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Fürsorgefonds der Orell Füssli-Annoncen A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1960, Seite 3479). Die Unterschrift von Jakob Wyser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Albert Moser, von Unteregg (St. Gallen), in Bern, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Stiftung für Personal-Fürsorge der Firma Karl Endrich A.-G. in Zürich und Filialen in Basel und Bern, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1960, Seite 3235). Die Unterschrift von Karl Loeffler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Moser, von Basel und Arni (Bern), in Basel, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Dezember 1962.

Wohlfahrtsfonds der Adressier-Maschinen A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1950, Seite 2832). Die Unterschrift von Hugo Baldinger ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Paul Gmuer, von Zürich und Amden (St. Gallen), in Zürich, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

19. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wüthrich & Sauer, Berufskleiderfabrik, Bern, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Dezember 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität und im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift: Willi Sauer, von Kleinlützel, in Wabern, Gemeinde Köniz, Präsident, und Robert Weyrauch, von und in Luzern, Sekretär und Vertreter der Arbeitnehmer. Domizil der Stiftung: Philosophenweg 5 (bei der Stifterfirma).

20. Dezember 1962.

Dr. Badertscher-Stiftung, in Bern, Unterstützung der Ferienkolonien der Knaben- und Mädchenschule Kreis I in Bern (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1955, Seite 1988). Die Unterschrift des Hans Morgenthaler ist erloschen. Die Stiftung wird nun durch die Einzelunterschrift des neuen Schulvorstehers, Dr. Gerhard Staender, von Miécourt, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, vertreten. Neues Domizil der Stiftung: Viktoriastrasse 71.

20. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Schneider Farbwaren, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern oder andere Personen, die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von diesem unterhalten wurden, im Alter, bei Krankheit, Invalidität und im Todesfall. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident und Aktuar des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift. Es sind dies: Alice Schneider-Huber, von und in Bern, Präsidentin, und Rudolf Schneider, von und in Bern, Aktuar. Domizil der Stiftung: Waisenhausplatz 28 (bei der Stifterfirma).

20. Dezember 1962.

Wohlfahrtsstiftung der Firma H. Stadelmann, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen an die angestellten Goldschmiede der Einzelfirma «H. Stadelmann, Goldschmied», in Bern, im Alter oder bei Invalidität, sowie an ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern im Falle des Todes der angestellten Goldschmiede. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat.

Für die Stiftung führt der Präsident Kollektivunterschrift mit einem der andern Mitglieder des Stiftungsrates. Es sind dies: Hans Stadelmann, von Elgg, in Bern, Präsident; Otto Schürch, von Heimiswil, in Bern, Mitglied; Paul Willener, von Sigriswil, in Bern, Mitglied. Domizil der Stiftung: Theaterplatz 1 (bei der Stifterfirma).

21. Dezember 1962.

Fürsorgefonds der Firma J. Gauer, in Bern (SHAB. Nr. 193 vom 18. August 1956, Seite 2131). Die Unterschrift von Kurt Bütikofer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Ernst Schlegel, von Vilters (St. Gallen), in Bern.

21. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Graph. Kunst- & Clichéanstalt Pfisterer A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern und an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen nachweisbar unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Dr. Rudolf von Dach, von Lyss, in Muri bei Bern, Präsident; Roger Bitoum, französischer Staatsangehöriger, in Hiltferingen, Vizepräsident, und Max Tütsch, von Zürich und Leibstadt, in Bern, Vertreter der Angestellten. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Balderstrasse 30 (bei der Stifterfirma).

21. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Einzelfirma Karl Lehmann, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Einzelfirma «Treuhänd-, Revisions- und Steuerberatungsbüro Lehmann», in Bern, stehenden Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, Kinder und Eltern sowie an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Dessen Mitglieder vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Karl Lehmann, von Seeburg, in Bern, Präsident; Emma Lehmann-Mosimann, von Seeburg, in Bern, Protokollführerin; Heinz Gasser, von Heimberg, in Bern. Domizil der Stiftung: Mezenerweg 8a (bei der Stifterfirma).

Bureau Saanen

19. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Spar- und Leihkasse Saanen, in Saanen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Angestellten, Arbeiter und Arbeitnehmerinnen der Stifterfirma bzw. ihre Angehörigen oder Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und Tod. Fehlen diese Begünstigten, so fällt das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäufernte Kapital ohne Zins oder dessen Gegenwert an die Erben. Die Stiftung bezweckt ferner die Ausrichtung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen ist. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch die Stifterfirma gewählt. Dem Stiftungsrat gehören an: Armin Hauswirth, von Saanen, in Gstaad, Gemeinde Saanen, Präsident; Gottlieb Rubin, von Lauterbrunnen, in Saanen, Vizepräsident, beide als Vertreter der Stifterfirma; Samuel Blum, von und in Saanen, als Sekretär und Vertreter der Arbeitnehmer. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Bureau der Spar- und Leihkasse Saanen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

20. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Elektro-Bedarf A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 97). Laut öffentlicher Urkunde vom 30. November 1962 hat der Stiftungsrat die Auflösung der Stiftung beschlossen. Diese wird mit Zustimmung der Stiftungsaufsichtsbehörde vom 1. Februar 1962 nach beendeter Liquidation gelöscht.

21. Dezember 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Simon Imbach's Söhne, Autotransporte, in Werthenstein. Laut öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- oder Invaliditätsfällen und besonderen Notlagen Unterstützungen gewährt werden. Ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern besorgt die Verwaltung. Präsident des Stiftungsrates ist Simon Imbach jun., von und in Wolhusen; Mitglieder sind: Josef Imbach jun., von und in Wolhusen, und Arnold Baumgartner, von Rüderswil (Bern), in Wolhusen. Sie zeichnen zu zweien. Adresse der Stiftung: bei der Stifterfirma.

21. Dezember 1962.

Wohlfahrtsstiftung der Albert Burger AG. Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 9. November 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma sowie ihrer Familien im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Albert Burger sen., von Burg (Aargau), in Luzern. Adresse der Stiftung: Kapellgasse 10 (bei der Stifterfirma).

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

17. Dezember 1962.

Arbeiter- und Angestelltenfürsorgefonds der Lederwarenfabrik A.-G. in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273). Walter Künzi, Protokollführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates wurde ernannt Franz Studiger, von Kallern (Aargau), in Diessenhofen. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten.

18. Dezember 1962.

Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma P. Mühlegg, Gummi- & Wirkwarenfabrik in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 187

vom 12. August 1950, Seite 2108). Der Präsident des Stiftungsrates Paul Mühlegg ist jetzt auch Bürger von Schaffhausen.

19. Dezember 1962.

Arbeiter- und Angestelltenfürsorge-Fonds der Firma F. Furrer-Jacot, in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1960, Seite 2892). Reinhold Sigg ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt: Hans Birstiel, von Gottshaus und Sitterdorf (Thurgau), in Schaffhausen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

18. Dezember 1962.

Personalfürsorge der Firma Schenk, Bruhin & Co., in Sargans (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1955, Seite 291). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 27. November 1962 ist die Stiftungsurkunde teilweise geändert worden. Der Name der Stifterfirma lautet jetzt «Schenk, Bruhin & Co. AG.» und derjenige der Stiftung **Personalfürsorge der Firma Schenk, Bruhin & Co. AG.** Gottfried Bruhin, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Buchs (St. Gallen).

18. Dezember 1962.

Fürsorgestiftung der Sarganserländischen Buchdruckerei A.G. in Mels, in Mels (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1918, Seite 3). Die Unterschrift von Dr. Ludwig Mannhart, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Otto Mannhart, von und in Flums. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Clemens Helfenberger, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in St. Gallen.

Aargau - Argovie - Argovia

15. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma IMPRIMIS. K. Maurer, in Reinach (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1961, Seite 55). Infolge Überganges der Stifterin an eine Rechtsnachfolgerin lautet der Name der Stiftung jetzt: **Personalfürsorgestiftung der Firma IMPRIMIS Hch. Maurer**. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der jetzigen Firma «IMPRIMIS Hch. Maurer», in Reinach, im Alter oder bei Krankheit und Invalidität sowie im Falle des Todes an deren Hinterbliebenen. Der Gemeinderat Reinach hat dieser Namensänderung am 4. Dezember 1962 zugestimmt. Präsident des Stiftungsrates ist der bisherige Vizepräsident Heinrich Maurer-Leisi, jetzt in Leimbach (Aargau), wohnhaft, welcher an Stelle der bisherigen Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift führt. Der bisherige Präsident Kurt Maurer-Krebs ist zum Vizepräsidenten ernannt worden und führt an Stelle der bisherigen Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift zusammen mit dem Sekretär.

15. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma A. Schifferle & Co. AG., in Döttingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «A. Schifferle & Co. A.G.», in Döttingen, im Alter oder bei Krankheit, Unfall, bzw. bei ihrem Tode für die Hinterbliebenen der Begünstigten. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen die Stiftungsratsmitglieder Alfons Schifferle-Kielau, Präsident, und Alfons Schifferle-Erne, beide von und in Döttingen. Domizil: Büro der Stifterfirma.

15. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alois Rickenbach, Elektr. Anlagen, Gipf-Oberfrick, in Gipf-Oberfrick. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Alois Rickenbach Elektr. Anlagen, Gipf-Oberfrick», in Gipf-Oberfrick, und für die Angehörigen der Begünstigten gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- oder Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Alois Rickenbach und das Stiftungsratsmitglied Emma Rickenbach-Meng, beide von und in Gipf-Oberfrick, führen Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Stifterfirma.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

19. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alfred Dreher AG, in Kreuzlingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 16. November 1962 eine Stiftung zur Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen und Personen, für die sie nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben und zwar im Alter, bei Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Die Organe der Stiftung sind der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates Hans Jakob-Zindel, von Trub, in Kreuzlingen, führt Einzelunterschrift, die Mitglieder Hans Jakob-Schwander, von Trub, in Kreuzlingen, und Peter Perini, von Samedan, in Kreuzlingen, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Winzerstrasse 3, bei der Stifterfirma.

19. Dezember 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Keller & Cie. A.G., in Frauenfeld (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2617). An Stelle von Willy Bossert, der aus dem Stiftungsrat ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Enrico Meuli, von Nufenen (Graubünden), in Frauenfeld, als Mitglied und Protokollführer in den Stiftungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

17 décembre 1962.

Fondation de prévoyance de FAG Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 19 novembre 1960, page 3305). Albert Perrin, vice-président, est décédé; sa signature est radiée. Conseil: Otto Bobst, président (inscrit); Philippe Baudraz, d'Agiez, à Pully, vice-président; Paul Progin, Hans-Ruedi Nyffeler et Jean Curdy (inscrits). La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un autre membre.

17 décembre 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel du bureau de MM. Bonnard et Gardel, Ingénieurs-conseil, Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 15 août 1959, page 2301). Suivant décision du Département de l'intérieur, autorité de surveillance, du 29 novembre 1962, les statuts ont été modifiés.

La fondation est administrée par un conseil de 6 à 8 membres. L'administrateur Maurice Tappy est démissionnaire; sa signature est radiée. Conseil: Daniel Bonnard, président; André Gardel, Denise Hamburger (inscrits), François Guisan, d'Avenches, à Pully; Walter Gebhart, de Wigoltingen, à Lausanne; Edmond Binggeli, de Syens, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et par la signature collective à deux des autres administrateurs.

Wallis - Valais - Vallese
Bureau de Sion

17 décembre 1962.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de l'Imprimerie Moderne S.A., à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique, dressé le 13 décembre 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide par les moyens que son conseil juge appropriés aux employés et ouvriers de l'Imprimerie Moderne S.A. et à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité et décès. La fondation peut, pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des destinataires, ou reprendre de tels contrats déjà conclus. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un à cinq membres désignés par le fondateur ou ses successeurs. Le fondateur désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: André Luisier, de Bagnes, à Sion, président; Francis Zufferey, de St-Luc, à Sierre, secrétaire; et Roger Fellay, de Bagnes, à Sion. Domicile: Imprimerie Moderne S.A. Sion, 13, rue de l'Industrie.

17 décembre 1962.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel des Magasins Géroudet Frères, à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique, dressé le 6 décembre 1962, une fondation qui a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des Magasins Géroudet Frères à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité et décès. La fondation peut, pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des destinataires, ou reprendre de tels contrats déjà conclus. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un à cinq membres, désignés par la maison fondatrice. La maison fondatrice désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature de deux membres du conseil, qui se compose de: Joseph Géroudet, de et à Sion, président; Henri Géroudet, de et à Sion, secrétaire, et Gabriel Mabillard, de et à Grimisuat. Domicile: chez les Magasins Géroudet Frères, Grand Pont.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel
Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 décembre 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Rubattel et Weyermann S.A., à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique, dressé le 18 décembre 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide au personnel de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident et indigence imméritée et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation se composant de 3 ou 5 membres. La maison fondatrice désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci sera composé de 3 membres, soit de John Robert, président, de La Chaux-de-Fonds et Le Loele, à La Chaux-de-Fonds; Jean-Pierre Courvoisier, secrétaire, de La Brévine, à La Chaux-de-Fonds, et Fernand Porret, assesseur, de Frérens (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds. Adresse de la fondation: 119, rue Jardinière, dans les bureaux de Rubattel et Weyermann S.A.

Bureau de Neuchâtel

19 décembre 1962.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Matériaux de Construction S.A., à Cressier. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 11 décembre 1962, une fondation. Elle a pour but le versement de prestations aux employés et ouvriers de l'entreprise Matériaux de Construction S.A., à Cressier, pour atténuer les conséquences économiques de la perte de gain causée par l'âge, la mort, la maladie, l'invalidité et le chômage, ou encore pour atténuer tout autre état d'indigence et d'y remédier. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction composé de trois membres dont deux sont nommés par la fondatrice et un choisi parmi le personnel de la fondatrice et désigné par lui, pour autant que les employés et ouvriers soient appelés à verser des contributions à la fondation. La maison fondatrice désigne, en outre, un ou deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du comité de direction. Celui-ci est composé de Jean Grisoni, de Noiraigue, à Cressier, président; Gilbert Payot, de Cernier, à Peseux, secrétaire, et Franco Broggi, d'origine italienne, à Hauterive (Neuchâtel). Adresse de la fondation: en les bureaux de Matériaux de Construction S.A., à Cressier.

Genf - Genève - Ginevra

20 décembre 1962.

Centre Antituberculeux de Genève, à Genève (l'OSC. du 31 décembre 1948, page 3572). Les pouvoirs de Nicolas Betchov, Hélène de Peyer et René Peyrot sont radiés. Signature: collective de Michel Chauvet, de et à Genève, président; ou de Pierre Guye, des Bayards (Neuchâtel), à Genève, vice-président; avec l'un des autres membres suivants du conseil: Louis Meyer, de Coire (Grisons), à Genève; Denise Posternak, de Chêne-Bougeries, à Genève, secrétaire; Pierre Sausser-Hall, de Sigriswil (Berne), à Genève; Ami Miège, jusqu'ici vice-président, et Pierre Mallet (inscrit). Bureaux: 19, rue Alcide-Jentzer.

20 décembre 1962.

Fondation de prévoyance en faveur des collaborateurs fixes du service externe de Providentia, à Genève. Date de l'acte constitutif: 9 novembre 1962. But: prémunir les collaborateurs fixes du service externe de «Providentia» Société Suisse d'Assurances sur la Vie Humaine, société anonyme, à Genève, et leurs proches contre les conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, de l'invalidité et du décès. La fondation peut également intervenir en cas de détresse sans qu'il y ait faute de l'intéressé. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Willy Koenig, de et à Berne, président; Emil Fäh, de Kaltbrunn (St-Gall), à Jussy, secrétaire, et Germain Kully, de Wangen b. Olten (Soleure), à Berne, tous membres du conseil. Domicile: 19, rue du Rhône, chez «Providentia» Société Suisse d'Assurances sur la Vie Humaine.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken - Marques - Marche

Eintragungen - Enregistrements - Iscrizioni

N° 194888. Date de dépôt: 15 novembre 1962, 17 h.
MAIDENFORM, INC., 200 Madison Avenue, New York (New York, USA).
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de corseterie, notamment soutien-gorge, gaines, combinés gaine et soutien-gorge, corselets, porte-jarretelles, gaines-culottes et culottes; vêtements de plage y compris costumes de bain; vêtements pour le sport et pour le ski.
(Cl. int. 25)

EMPHASIS

N° 194889. Date de dépôt: 15 novembre 1962, 18 h.
Lovary S.A., chemin des Tourelles 13, Le Loele.
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres; bijouterie. (Cl. int. 14)

SYNCOM

N° 194890. Date de dépôt: 16 novembre 1962, 18 h.
Dr A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 105552 de Laboratoires Mexyl S.A., Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1962.

Préparations et drogues pharmaceutiques, médicaments, produits chimico-pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

CETOLIX

N° 194891. Date de dépôt: 16 novembre 1962, 18 h.
Dr A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 107646 de Laboratoires Mexyl S.A., Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1962.

Préparations et drogues pharmaceutiques, médicaments, produits chimico-pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

ARCYTONE

N° 194892. Date de dépôt: 21 novembre 1962, 5 h.
Eterna S.A. Fabrique d'horlogerie, Grenchen.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 103137. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 septembre 1962.

Montres, pendules et horloges en tous genres; pièces détachées. (Cl. int. 14)

ETERNUM

N° 194893. Date de dépôt: 21 novembre 1962, 5 h.
Eterna S.A. Fabrique d'horlogerie, Grenchen.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 103138. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 septembre 1962.

Montres, pendules et horloges en tous genres; pièces détachées. (Cl. int. 14)

ETAERA

N° 194894. Date de dépôt: 21 novembre 1962, 11 h.
Laboratoires Oni Société Anonyme, rue du Vieux-Billard 25, Genève.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 103492. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 novembre 1962.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires. (Cl. int. 5)

SER

N° 194895. Date del deposito: 22 novembre 1962, ore 8.
Baleana S.A., Chiasso. — Marca di fabbrica. — Rinnovo della marca N° 102877. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 18 settembre 1962.

Sigarette, sigari, tabacchi. (Cl. int. 34)

AFRICAINA

Nr. 194896. Hinterlegungsdatum: 23. November 1962, 17 Uhr.
Hesa AG, Schönenwerd (Solothurn). — Fabrik- und Handelsmarke.
Erneuerung der Marke Nr. 103440. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. November 1962 an.

Kunstharze und Lackharze. (Int. Kl. 1,2)

HESAPAL

Nr. 194897. Hinterlegungsdatum: 23. November 1962, 17 Uhr.
Hesa AG, Schönenwerd (Solothurn). — Fabrik- und Handelsmarke.
Erneuerung der Marke Nr. 103441. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. November 1962 an.

Pressmassen. (Int. Kl. 1)

LEONAL

N° 194898. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 18 h.
Fils et Petit-fils de Paul Schwarz-Etienne, succ. de Paul Schwarz-Etienne et Cie, avenue Léopold-Robert 94, La Chaux-de-Fonds.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque N° 102608. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 août 1962.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

SENTIRE

N° 194899. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 20 h.
General Milk Company, 5045 Wilshire Boulevard, Los Angeles (Californie, USA). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 104010. Raison modifiée et siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1962.

Lait évaporé, sucré et non-sucre. (Cl. int. 29)

KORNBLUME

N° 194900. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 20 h.
General Milk Company, 5045 Wilshire Boulevard, Los Angeles (Californie, USA). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 104011. Raison modifiée et siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1962.

Lait évaporé non-sucre. (Cl. int. 29)

FAVORITA

N° 194901. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 20 h.
General Milk Company, 5045 Wilshire Boulevard, Los Angeles (Californie, USA). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 104012. Raison modifiée et siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1962.

Lait évaporé. (Cl. int. 29)

GLORIA

N° 194902. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 20 h.
General Milk Company, 5045 Wilshire Boulevard, Los Angeles (Californie, USA). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 104013. Raison modifiée et siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1962.

Lait évaporé. (Cl. int. 29)

GLÜCKSKLEE

Nr. 194903. Hinterlegungsdatum: 28. August 1962, 17 Uhr.
NUGAR, Sociedad Anonima Comercial, Financiera e Inmobiliaria, calle Sarmiento 1179, Buenos Aires (Argentinien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und deren Ersatzteile. (Int. Kl. 14)

NUGAR

N° 194904. Date de dépôt: 1^{er} septembre 1962, 8 h.
Alfred Rossier, Grand'Rue 41, Payerne.
Marque de fabrique et de commerce.

Charcuterie: saucisson, saucisse au foie, saucisse de porc, saucisse aux choux, lard. (Cl. int. 29)



Nr. 194905. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 18 Uhr.
Aktiebolaget Leo, Långvinkelsgatan 166, Hälsingborg (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Präparate; Diätpräparate für Kinder und Kranke; Pflaster und Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Unkraut-, Schädlings- und Ungeziefervernichtungsmittel. (Int. Kl. 5)

STRINGAN

N° 194906. Data del deposito: 25 ottobre 1962, ore 20.
Sandro Vanini S.A., Caslano (Ticino). — Marca di fabbrica.

Prodotti di pasticceria e confetteria a base di frutta e cioccolato. (Cl. int. 30)

Nr. 194907. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1962, 20 Uhr.
Glaxo Laboratories Limited, 891-995 Greenford Road, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

INTRON

Nr. 194908. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1962, 20 Uhr.
Glaxo Laboratories Limited, 891-995 Greenford Road, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

MYXILIN

Nr. 194909. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1962, 18 Uhr.
Karlsruher Parfümerie- und Toiletteseifenfabrik F. Wolff & Sohn Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Durlacher Allee 31/33, Karlsruhe (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Eau de Cologne, Parfümerien in flüssiger oder fester Form (Parfümtablättchen), Gesichts- und Haarpuder, Kopf- und Toilettewasser, Toilette- und Riechessig, Riechpulver, Zahnpulver, Zahnerème, Zahncreme, Zahn- und Mundwasser, Haaröl, Pomaden und kosmetische Präparate zur Pflege der Haut, Haare und der Fingernägel, Toiletteseifen in flüssiger, halbfester, fester und pulverisierter Form, Rasierseifen, Rasierseifenpulver und Rasierseifencreme, Desodorierungsmittel als kosmetische Mittel. (Int. Kl. 3)

EXCLUSIV



N° 194910. Date de dépôt: 23 octobre 1962, 17 h.
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, rue des Bosquets 6, Vevey.
Marque de fabrique et de commerce.

Produit biologique à usage pharmaceutique. (Cl. int. 5)

LACTICETINE

Nr. 194911. Hinterlegungsdatum: 29. Oktober 1962, 11 Uhr.
Eugen Fiseher, Robenhausen, Wetzikon (Zürich). — Fabrikmarke.

Chemisch-technische und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 1 bis 5)

Nr. 194912. Hinterlegungsdatum: 2. November 1962, 5 Uhr.
Fritz Marti AG St. Gallen, Kornhausstrasse 3, St. Gallen. — Fabrikmarke.

Kälbermilch. (Int. Kl. 31)

MILKAMIN

N° 194913. Date de dépôt: 6 novembre 1962, 18 h.
Fabrique de montres Léonidas S.A. (Léonidas Watch Factory Ltd), rue
Beau-Site 8, St-Imier. — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)



N° 194914. Date de dépôt: 7 novembre 1962, 10 h.
Fabrique des Montres Milus, Paul Junod S.A., route de Reuchenette 21,
Bienn. — Marque de fabrique.

Montres, parties de montres, fournitures et autres produits d'horlogerie.
(Cl. int. 14)



N° 194915. Date de dépôt: 8 novembre 1962, 12 h.
Ulysse Nardin, Société anonyme, Manufacture de montres et de chrono-
mètres, rue du Jardin 5, Le Locle.
Marque de fabrique et de commerce.

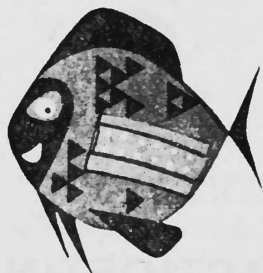
Pieces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres; bijouterie.
(Cl. int. 14)



Jubilé
4000

N° 194916. Date de dépôt: 10 novembre 1962, 13 h.
Laboratoires Sauter S.A., route de Lyon 57, Genève.
Marque de fabrique et de commerce.

Matériel de pansement, à savoir étoffe de pansement, tissu adhésif et ouate
hydrophile. (Cl. int. 5)



La marque est exécutée en noir, violet, jaune, vert et blanc.

N° 194917. Date de dépôt: 13 novembre 1962, 20 h.
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud).
Marque de fabrique et de commerce.

Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, produits de meunerie de céréales (excepté
les fourrages), légumes, fruits, viandes, poissons, volailles, tous produits précités
également sous forme d'extraits, de gélées ou de conserves ainsi que sous forme
de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées. Laites frais ou en
conserves, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts,
produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, boissons non-alcooliques
à base de lait; graisses et huiles alimentaires; œufs; confitures, produits à tartiner
à base de lait, sucre, fruits, viande ou de poisson; soupes, bouillons, Cacao,
chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel, sucre; articles de
confiserie et de pâtisserie, desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de
glaces comestibles; poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles;
thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits
de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices.
Jus de fruits, boissons non-alcooliques, sirops, extraits et essences pour faire des

boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques forti-
fiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques.
(Cl. int. 5, 29 à 32)



Nr. 194918. Hinterlegungsdatum: 14. November 1962, 19 Uhr.
Gebr. Wernli, Biscuitsfabrik Trimbach-Olten, Baslerstrasse 139, Trimbach
(Solithurn). — Fabrik- und Handelsmarke.

Biskuits und Waffeln. (Int. Kl. 30)



Nr. 194919. Hinterlegungsdatum: 15. November 1962, 17 Uhr.
Gebrüder Gunzinger AG, Uhrenfabrik Technos, Welsehenrohr, in Welsehen-
rohr. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenwerke und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)



N° 194920. Date de dépôt: 15 novembre 1962, 18 h.
Oulevay S.A., rue des Vignerons, Morges (Vaud).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires, en particulier biscuits, pâtisserie industrielle et con-
fiserie industrielle. (Cl. int. 29 à 31)



„LE BISCUIT QUI SE MANGE TOUT SEUL“

N° 194921. Date de dépôt: 16 novembre 1962, 20 h.
Arnold Hirt & Sohn, Tüschelz (Bern). — Produktions- und Handelsmarke.

Wein. (Int. Kl. 33)

Kloster
Engelberg

Nr. 194922. Hinterlegungsdatum: 19. November 1962, 19 Uhr.
J. & R. Tennent, Limited, Wellpark Brewery, Glasgow (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 103508. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. November 1962 an.

Bier. (Int. Kl. 32)



Nr. 194923. Hinterlegungsdatum: 19. November 1962, 6 Uhr.
Schels-Dürler & Co., Trogen (Appenzell A.-Rh.). — Handelsmarke. —
Erneuerung der Marke Nr. 102745. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
läuft vom 22. August 1962 an.

Stoffe, glatt, bestickt, bedruckt, fassoniert aus Baumwolle, Wolle, Seide, Zell-
wolle und andern Mischgeweben. (Int. Kl. 24)

Scheco Stoff

Nr. 194924. Hinterlegungsdatum: 19. November 1962, 19 Uhr.
Wilh. Wenk AG, Riggbachstrasse 10, Olten (Solothurn).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeän-
deter Warenangabe der Marke Nr. 103489 von Wilh. Wenk, Olten. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. November 1962 an.

Werkzeuge und Werkzeugmaschinen, Textilapparate und Apparate jeder Art
für Industrie, Haushalt und Gewerbe. (Int. Kl. 7 bis 9, 11)



Nr. 194925. Hinterlegungsdatum: 22. November 1962, 17 Uhr.
Apeo Apparate Konstruktions AG, Lavaterstrasse 6, Zürich 2.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 102684. Firma
geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1962 an.

Radioapparate, Grammophone, Verstärkeranlagen, Pickups (Tonabnehmer)
und deren Bestandteile. (Int. Kl. 9)

Suxophone

Nr. 194926. Hinterlegungsdatum: 22. November 1962, 17 Uhr.
Apeo Apparate Konstruktions AG, Lavaterstrasse 6, Zürich 2.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 102685. Firma
geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1962 an.

Radioapparate, Verstärkeranlagen und deren Bestandteile. (Int. Kl. 9)

Luxorette

Nr. 194927. Hinterlegungsdatum: 11. November 1962, 11 Uhr.
Karl Bieder & Cie., Tribtschenstrasse 66, Luzern 12.
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

BIDREXAL

Nr. 194928. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1962, 5 Uhr.
Sträuli & Cie., Haldenstrasse 14, Winterthur (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke
Nr. 102561 von Victor Wintsch & Co., Zürich. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 1. August 1962 an.

Wasserlösliche Teerpräparate, wasserlösliche Asphaltpräparate, wasserlösliche
Teer- und Asphaltpräparate zur Strassenstaubbekämpfung und für den Stadt-
strassenbau. (Int. Kl. 4, 19)

VIALIT

Transmission — Uebertragung

Marchio N° 174280. — La Sintetica S.A., Chiasso. — Trasmisione a Farbwerke
Hoechst Aktiengesellschaft vormals Meister Lucius & Brüning, Frankfurt
am Main (Deutschland). — Registrato il 15 dicembre 1962.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSSC. par des lois ou ordonnances*

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Die nachfolgenden Geschäftsinhaber haben in ihren Verkaufsstellen einen
amtlich bewilligten Totalausverkauf durchgeführt. In Anwendung von Art. 16
der Eidg. Ausverkaufsordnung wurde ihnen untersagt, vor Ablauf einer Sperr-
frist von 5 Jahren nach Beendigung des Totalausverkaufs ein gleichartiges
Geschäft in der ganzen Schweiz zu eröffnen. (AA. 307)

1. Frau Maria Attiger-Bauer, Herrenbekleidung, Metzgerrainle 5, Luzern.
Geschäftseröffnungsverbot bis 25. Februar 1967.
2. Fräulein Louise Kneubühler, Messerwaren, Hauptgasse, Willisau-Stadt.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Dezember 1966.
3. Herrn Jos. Mattmann, Tuch- und Massgeschäft, Malters, Geschäftseröff-
nungsverbot bis 18. November 1966.
4. Frau Anna Vonmoos-Steiner, Schuhhandlung, Grossdietwil, Geschäfts-
eröffnungsverbot bis 10. September 1967.
5. Herrn Edgar Widmer, Teppichhaus, Hirschengraben 19, Luzern, Geschäfts-
eröffnungsverbot bis 11. Mai 1967.

Luzern, 27. Dezember 1962. Handelspolizei des Kantons Luzern.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements über Fälligkeitstermine
sowie Verzinsung und Stundung von Wehrsteuerbeträgen in der 12. Ver-
anlagungsperiode

(Vom 13. Dezember 1962)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf die Artikel
114, 116, 123 und 127, Absatz 2 des Bundesratsbeschlusses vom 9. Dezember
1940 über die Erhebung einer Wehrsteuer, verfügt:

Art. 1. Die allgemeinen Fälligkeitstermine für die Wehrsteuer der 12. Ver-
anlagungsperiode werden wie folgt festgesetzt:

- für die Steuer des Jahres 1963 auf den 1. März 1964 und
- für die Steuer des Jahres 1964 auf den 1. März 1965.

Art. 2. Die für die Wehrsteuer der 12. Veranlagungsperiode zu entrichtenden
Vergütungs- und Verspätungszinsen nach Artikel 114, Absatz 1, Artikel 116
und 127, Absatz 2 des Wehrsteuerbeschlusses werden auf 3% p. a. festgesetzt.

Der Vergütungszins darf nur dann gewährt werden, wenn die gestützt
auf die Veranlagung oder eine provisorische Steuerrechnung gemäss Artikel 114,
Absatz 4 des Wehrsteuerbeschlusses geschuldete Jahressteuer mindestens
30 Tage vor den in Artikel 1 festgesetzten Terminen entrichtet wird.

Art. 3. Zahlungserleichterungen bei der Entrichtung von Wehrsteuer-
beträgen (Art. 123 des Wehrsteuerbeschlusses) werden nur auf Gesuch hin
zugebilligt. Der Gesuchsteller hat darzutun, dass die Einhaltung der Zahlungs-
fristen für ihn mit einer besondern Härte verbunden wäre.

Die Zahlungserleichterungen bestehen in der Stundung der einzelnen
Jahressteuern bis auf ein Jahr, in der Bewilligung zur Abtragung des ganzen
ausstehenden Steuerbetrages durch gleichmässige Ratenzahlungen oder im
Verzicht auf den Verspätungszins.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1963 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes sur les termes d'échéance,
les intérêts et le sursis en matière d'impôt pour la défense nationale, 12^e période
(Du 13 décembre 1962)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu les articles 114,
116, 123 et 127, 2^e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 9 décembre 1940
concernant la perception d'un impôt pour la défense nationale, arrête:

Article premier. Les termes généraux d'échéance de l'impôt pour la défense
nationale, 12^e période, sont fixés comme il suit:

- pour l'impôt de l'année 1963, le 1^{er} mars 1964;
- pour l'impôt de l'année 1964, le 1^{er} mars 1965.

Art. 2. Pour la 12^e période de l'impôt pour la défense nationale, les intérêts
rémunératoires et les intérêts moratoires selon les articles 114, 1^{er} alinéa, 116
et 127, 2^e alinéa, de l'arrêté relatif à cet impôt sont fixés à 3% l'an.

L'intérêt rémunératoire ne peut être accordé que si l'impôt annuel dû,
sur la base de la taxation ou d'un calcul provisoire selon l'article 114, 4^e alinéa,
du même arrêté, est payé au moins trente jours avant les termes fixés à l'article
premier.

Art. 3. Des facilités quant au paiement des montants de l'impôt pour la
défense nationale (art. 123 du même arrêté) ne sont accordées que si la de-
mande en est faite. Le requérant doit établir que le paiement dans les délais
prescrits aurait pour lui des conséquences particulièrement rigoureuses.

Les facilités de paiement consistent en un délai d'une année au plus pour
le paiement de chaque impôt annuel, en l'acceptation du versement de l'arriéré
total par acomptes réguliers ou en la renonciation à l'intérêt moratoire.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1963.

Heraufsetzung der Höchstbeträge für Postanweisungen und Nachnahmesendungen im Verkehr mit Frankreich

(PTT) Ab 1. Januar 1963 gelten für Postanweisungen und Nachnahmesendungen im Verkehr mit Frankreich folgende Höchstbeträge:

- a) **Postanweisungen, einschliesslich telegraphische**
Richtung Schweiz-Frankreich: 3200 Nouveaux Francs
Richtung Frankreich-Schweiz: 2800 Schweizer Franken
- b) **Nachnahmesendungen**
Richtung Schweiz-Frankreich: 2800 Schweizer Franken
Richtung Frankreich-Schweiz: 3200 Nouveaux Francs

Service des mandats de poste et des remboursements avec la France; élévation des montants maximums

(PTT) A partir du 1^{er} janvier 1963, les montants maximums admis pour les mandats de poste et les envois contre remboursement dans les relations avec la France seront les suivants:

- a) **Mandats de poste ordinaires et télégraphiques**
en direction Suisse-France: 3200 nouveaux francs
en direction France-Suisse: 2800 francs suisses
- b) **Envois contre remboursement**
en direction Suisse-France: 2800 francs suisses
en direction France-Suisse: 3200 nouveaux francs

Servizio dei vaglia postali e dei rimborsi con la Francia; aumento degli importi massimi

(PTT) A contare dal 1° gennaio 1963, gli importi massimi dei vaglia postali e degli invii contro rimborso ammessi nelle relazioni con la Francia, sono fissati come segue:

- a) **Vaglia postali ordinari e telegrafici**
direzione Svizzera-Francia: 3200 nuovi franchi
direzione Francia-Svizzera: 2800 franchi svizzeri
- b) **Invii contro rimborso**
direzione Svizzera-Francia: 2800 franchi svizzeri
direzione Francia-Svizzera: 3200 nuovi franchi

303. 29. 12. 62.

Postsendungen nach dem Ausland; mangelhafte Inhaltsangabe

(PTT) Immer wieder kommt es vor, dass der Inhalt von Warensendungen auf der Zolldeklaration oder auf dem grünen Klebzettel «Zollamtliche Prüfung gestattet» mangelhaft angegeben ist.

Da die Absender für alle Folgen einer unvollständigen, ungenauen oder sogar falschen Inhaltsangabe verantwortlich sind, liegt es in ihrem Interesse, die Zolldeklarationen und die grünen Klebzetten genau nach Vordruck auszufüllen; auch ist die Anleitung auf der Rückseite der Zolldeklaration zu beachten. Insbesondere ist der Inhalt der Sendungen **detailliert** aufzuführen; Sammelbegriffe wie Nahrungsmittel, Medikamente, Kleider, Wäsche usw. sind unzulässig. Unrichtig oder lückenhaft ausgefüllte Zolldeklarationen oder grüne Klebzetten können Verspätungen, Zolllüssen, Zurückweisung oder Beschlagnahme der Sendungen nach sich ziehen.

Envois à destination de l'étranger; indication imparfaite du contenu

(PTT) Il n'est pas rare que le contenu d'envois de marchandises soit imparfaitement indiqué sur la déclaration en douane ou sur l'étiquette douanière verte «Peut être ouvert d'office».

Comme l'expéditeur est responsable de toutes les conséquences d'indications incomplètes, inexactes ou fausses, il est dans son intérêt de remplir les formules précitées exactement d'après le texte imprimé et les renseignements figurant au verso de la déclaration en douane. Il importe en particulier de mentionner en **détail** le contenu des envois; les termes génériques, tels que denrées alimentaires, médicaments, vêtements, etc., ne sont pas admis. Les déclarations inexactes ou incomplètes peuvent entraîner des retards, l'infliction d'amendes douanières, de même que le renvoi ou la saisie des envois.

Invii a destinazione dell'estero; indicazione incompleta del contenuto

(PTT) Non di rado, sulla dichiarazione doganale o sul cartellino doganale color verde «Visita doganale ammessa» il contenuto di invii di merci è indicato in modo imperfetto.

Il mittente è responsabile di tutte le conseguenze che derivano da un'indicazione incompleta, inesatta o falsa del contenuto; è perciò nel suo proprio interesse compilare i moduli precitati esattamente secondo il testo stampato e conformemente alle istruzioni che figurano a tergo della dichiarazione doganale. È particolarmente importante indicare in modo **dettagliato** il contenuto degli invii; le espressioni generiche, come derrate alimentari, medicinali, abiti, biancheria, ecc., non sono ammesse. Le dichiarazioni inesatte o incomplete possono causare ritardi, l'infissione di multe doganali, come anche il rinvio o il sequestro degli invii.

303. 29. 12. 62.

Telexverkehr mit Malta – Trafic télex avec Malte Corrispondenza telex con Malta

(PTT) Der Telexverkehr ist zwischen der Schweiz und Malta eröffnet worden. Die Verbindungen sind beim Telexplatz Zürich über die Dienstnummer 014 zu verlangen.

Die Taxe für Telexverbindungen nach Malta beträgt Fr. 14.85 für die ersten 3 Minuten und Fr. 4.95 für jede weitere Minute.

(PTT) Le trafic télex a été ouvert entre la Suisse et Malte. Les communications doivent être demandées à la position télex de Zurich par l'entremise du numéro de service 014.

La taxe des communications télex pour Malte est de: Fr. 14.85 pour les trois premières minutes et Fr. 4.95 pour chaque minute supplémentaire.

(PTT) Il servizio telex è aperto tra la Svizzera e Malta. Le comunicazioni vanno domandate alla posizione telex di Zurigo, numero di servizio 014.

La tassa delle comunicazioni telex con Malta ammonta a fr. 14.85 per i primi tre minuti, fr. 4.95 per ogni minuto supplementare. 303. 29. 12. 62.

Publikationen des Eidgenössischen Statistischen Amtes Publications du Bureau fédéral de statistique

Folgende Publikationen können gegen Nachnahme beim Eidg. Statistischem Amt in Bern, Hallwylstrasse 15, oder beim Buchhandel bezogen werden:

Les publications suivantes sont livrables contre remboursement par le Bureau fédéral de statistique, Berne, Hallwylstrasse 15, ou peuvent être obtenues dans toutes les librairies:

Nr.	Fr.
Q 326	4.—
Q 327	5.—
Q 328	3.—
Q 329	6.—
Q 330	6.—
Q 331	3.—
Q 332	8.—
Q 333	10.—
B 31	5.50
B 32	5.50
—	6.—

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Die RENTENANSTALT sucht jüngeren Deutschkorrespondenten

mit

- umfassender kaufmännischer Ausbildung
- sicherem Sprachgefühl
- einwandfreiem Charakter
- initiativer Arbeitsfreude
- Sinn für gute Zusammenarbeit

und bietet

interessanten, vielseitigen Aufgabenkreis

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen an die Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Postfach Fraumünster, Zürich.